



# CEGIL - Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CEGIL - Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine. 2017, Université de Lorraine. hceres-02030062

**HAL Id: hceres-02030062**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02030062>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Département d'Évaluation de la Recherche

Évaluation du HCERES sur l'unité :  
Centre d'Études Germaniques Interculturelles de  
Lorraine  
CEGIL

sous tutelle des  
établissements et organismes :  
Université de Lorraine

Campagne d'évaluation 2016-2017 (Vague C)

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Département d'Évaluation de la Recherche

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Michel Cosnard, président

*Au nom du comité d'experts,<sup>2</sup>*

M. Gérard Raulet, président du comité

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2)

## Rapport d'évaluation

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous.

Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

Nom de l'unité :	Centre d'Études Germaniques Interculturelles de Lorraine
Acronyme de l'unité :	CEGIL
Label demandé :	EA
N° actuel :	EA 3944
Nom du directeur (2016-2017) :	M. Reiner MARCOWITZ
Nom du porteur de projet (2018-2022) :	M. Reiner MARCOWITZ

## Membres du comité d'experts

Président :	M. Gérard RAULET, Université Paris-Sorbonne
Experts :	M <sup>me</sup> Dominique HERBET, Université Lille 3-Sciences Humaines et Sociales M <sup>me</sup> Sylvie LE MOËL, Université de Paris-Est Créteil M. Eric LEROY DU CARDONNOY, Université de Caen Normandie - UNICAEN (représentant du CNU)
Déléguée scientifique représentante du HCERES :	M <sup>me</sup> Laurence TALAIRACH-VIELMAS
Représentants des établissements et organismes tutelles de l'unité :	M. Frédéric VILLIERAS, Université de Lorraine M. Jean-Michel WITTMANN, Université de Lorraine
Directeur ou représentant de l'École Doctorale :	M. Dominique HARMAND, ED n° 41, « Fernand Braudel »

## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité

Le CEGIL (EA 3944) est issu de la fusion du Centre d'Étude des Périodiques de Langue Allemande (CEPLA, EA 1103) de l'Université Paul-Verlaine, Metz) et du centre de recherche LIRA (Littérature, Religion, Anthropologie, EA 1133) de l'Université Nancy 2. De 2005 à 2012, il a été rattaché aux deux universités (à Metz à titre principal, à Nancy à titre secondaire), puis est devenu, avec la création de l'Université de Lorraine regroupant Nancy et Metz, un centre bi-site.

### Équipe de direction

Le CEGIL est actuellement dirigé par M. Reiner MARCOWITZ, professeur à Metz, assisté d'une directrice adjointe pour le site de Metz, M<sup>me</sup> Françoise LARTILLOT, et d'un directeur adjoint pour le site de Nancy, M. Alain MUZELLE.

### Nomenclature HCERES

SHS5 Langues, textes, arts et cultures

SHS5\_2 Littératures et langues étrangères, Civilisations, Cultures et langues régionales

### Domaine d'activité

Études germaniques.

3 thématiques ont été définies au début du contrat : identités/genres ; frontières/marges ; réseaux/échanges. Elles se sont concrétisées dans les 3 thèmes suivants : « Identités, genres et marges du texte littéraire », « Constructions discursives de l'altérité à l'œuvre dans la confrontation liminaire des discours », « Échanges et dénis d'échanges dans l'histoire des nations, des mentalités et des idéologies ».

## Effectifs de l'unité

<b>Composition de l'unité</b>	<b>Nombre au 30/06/2016</b>	<b>Nombre au 01/01/2018</b>
N1 : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	23	21
N2 : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
N3 : Autres personnels titulaires (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	1
N4 : Autres chercheurs et enseignants-chercheurs (ATER, post-doctorants, etc.)	1	
N5 : Chercheurs et enseignants-chercheurs émérites (DREM, PREM)	2	
N6 : Autres personnels contractuels (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	
N7 : Doctorants	13	
<b>TOTAL N1 à N7</b>	<b>41</b>	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	9	

<b>Bilan de l'unité</b>	<b>Période du 01/01/2011 au 30/06/2016</b>
Thèses soutenues	7
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	1
Nombre d'HDR soutenues	1

## 2 • Appréciation sur l'unité

### Avis global sur l'unité

Le CEGIL possède plusieurs atouts. D'abord l'héritage des deux EA dont il est issu et dont il a su valoriser les potentialités. Ces deux EA étaient déjà actives et reconnues. Le CEGIL ne s'est donc pas trouvé dans la situation de beaucoup d'unités en Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE), contraintes de s'allier avec des anglicistes, des hispanistes, etc., pour survivre. Non que de telles associations soient aberrantes ou contre-nature, mais elles requièrent la constitution souvent difficile d'une base interdisciplinaire et méthodologique consistante. Tout en pouvant s'appuyer sur tout l'éventail des disciplines composant les études germaniques, le CEGIL a pu rester « monodisciplinaire », c'est-à-dire axé sur l'aire culturelle germanique (avec une extension aux pays néerlandophones et nordiques) et concentrer sa politique lors des derniers contrats sur la consolidation de ses thématiques de recherche (on pense notamment au projet sur la production académique des représentations de l'autre en France et en Allemagne).

L'intégration des équipes messine et nancéenne a été réalisée, comme le prouve la répartition des porteurs de thèmes (2/3 - 1/3) pour le contrat 2018-2022. Les enseignants-chercheurs (EC) en études néerlandaises et scandinaves sont associés à une grande majorité des projets, ce qui est également remarquable. Suite aux recommandations du comité d'experts AERES en 2012, le CEGIL s'est employé à définir clairement trois thèmes de recherche bien identifiés. Les 3 thèmes définis pour 2013-2017 se justifient par le fil conducteur commun de l'interculturalité et des échanges.

Le nouveau projet pour le contrat (2018-2022) recentre la recherche sur le phénomène transfrontalier et les réseaux (thèmes 2 et 3), mais ouvre aussi vers des thématiques majeures de la recherche en sciences historiques : les guerres et conflits (dont la Guerre froide), les périodes de rupture particulièrement pertinentes dans le cas de l'Allemagne (1919 - 1945 - 1990) et les questions sociétales (thème 1). Le CEGIL répond ainsi à d'autres recommandations des experts, comme celle de fédérer les historiens, mais également aux attentes de l'établissement par l'intermédiaire des priorités définies pour le pôle TELL (Temps, Espaces, Lettres, Langues).

Le vivier des doctorants est stable alors que le CEGIL pourrait être touché par l'assèchement du vivier des chercheurs en germanistique comme un grand nombre d'unités de recherche françaises. Le risque souligné par le CEGIL d'une perte de postes en germanistique est réel au regard de la situation en France et de l'existence de deux pôles au sein de l'Université de Lorraine.

Le rayonnement national et international de ses membres et de ses projets a permis au CEGIL d'acquérir une reconnaissance incontournable dans le paysage de la recherche française. Il est aussi dans une situation géographique favorable pour s'établir en acteur du dialogue transfrontalier - franco-allemand au premier chef, mais aussi franco-luxembourgeois - et comme partenaire important des initiatives locales et régionales tant en matière de coopération universitaire et culturelle que de réflexion sur l'identité lorraine en général et frontalière en particulier. Il a habilement valorisé cet atout en jouant de façon équilibrée et complémentaire les cartes locale, régionale et internationale.

Très bien intégré dans son environnement universitaire immédiat, ouvert sur les actions locales et régionales à tous les niveaux d'enseignement, ses membres occupant des fonctions importantes dans les instances universitaires régionales et transfrontalières (École doctorale transfrontalière LOGOS, Collège Lorrain des Écoles Doctorales), le CEGIL est appelé à devenir un acteur majeur du Centre franco-allemand de Lorraine (CFALOR) et il bénéficie du soutien de l'Université franco-allemande pour des cursus intégrés.

Source de difficultés dans le contexte de la fusion, la création de l'Université de Lorraine constitue une chance, sous réserve d'une poursuite de l'intégration (qui semble réussie à ce jour) et d'une synergie réelle entre les deux sites - ce qui conduit à privilégier à juste titre une politique de projets collectifs. Grâce à son potentiel, le CEGIL peut répondre aux incertitudes qu'entraîne la redéfinition des frontières régionales - nécessité de se situer à nouveau alors que la fusion Metz-Nancy venait tout juste de trouver un équilibre, risques d'« optimisation » à l'échelle du Grand Est et perte prévisible de postes d'EC à partir de 2018.

La stratégie de développement doit toutefois veiller à ce que ces atouts ne se transforment pas en solutions de facilité et, en particulier, à ce que l'activité de recherche continue à être structurée de façon rigoureuse - et peut-être plus dans le cadre de projets (projets propres et projets contractuels comme Transarchiv, Translor ou la coopération avec le LabEx EHNE (Écrire une Histoire Nouvelle de l'Europe, Paris-Sorbonne), nouveaux projets ANR ou

ANR-DFG à monter) que dans le cadre de thèmes beaucoup plus exposés à la dispersion des intérêts individuels. Comme pour toute unité de recherche l'équilibre est à trouver entre les projets collectifs et les recherches individuelles. C'est toutefois dans l'organisation de la recherche collective (et la valorisation des orientations individuelles dans le cadre collectif) qu'une unité de recherche a pour mission d'exercer sa fonction. La deuxième recommandation porte sur l'annonce d'un renforcement de la problématique de la traduction et de la théorie de traduction. Il faut qu'il puisse s'agir d'un thème structurant de l'unité et non d'un expédient permettant d'intégrer beaucoup de bonnes volontés et d'apports individuels spécifiques.

En conclusion : Le CEGIL est une unité de recherche très active dont les recherches sont fédérées par un grand nombre de manifestations scientifiques collectives annuelles ou pluriannuelles (colloques, journées d'études). L'unité s'inscrit dans des projets de recherche en réseau avec d'autres universités et centres de recherche. L'internationalisation a été renforcée par la mise en place de partenariats durables avec des chercheurs étrangers (en particulier Allemagne, Autriche, Hongrie). Les possibilités induites par la situation transfrontalière sont très bien exploitées et font l'objet de projets novateurs tels que la création d'un portail culturel web pour la Grande Région Sarre-Lor-Lux (IC-Translor) et celle d'un centre archivistique virtuel (projet Transarchiv). Ces projets renforcent la coopération interdisciplinaire en SHS tout en confortant les orientations thématiques du CEGIL et son ambition de devenir un observatoire des relations franco-allemandes.